

En *Léxico e Interculturalidad: nuevas perspectivas*. San Miguel de Tucumán (Argentina): Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas.

Apuntes para un estudio del léxico coloquial en el ciberdiscurso juvenil.

María Gabriela Palazzo.

Cita:

María Gabriela Palazzo (2012). *Apuntes para un estudio del léxico coloquial en el ciberdiscurso juvenil*. En *Léxico e Interculturalidad: nuevas perspectivas*. San Miguel de Tucumán (Argentina): Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/gabriela.palazzo/9>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pf8d/yxH>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. *Acta Académica* fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

APUNTES PARA UN ESTUDIO DEL LÉXICO EN EL CIBERDISCURSO JUVENIL

María Gabriela Palazzo
gabupalazzo@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Tucumán / CONICET – Argentina

0. Introducción: jóvenes, ciberespacio, discurso.

En los últimos años me dediqué al estudio de la construcción discursiva juvenil en el chat en Tucumán, con el objetivo de fijar una mirada sin prejuicios respecto de un fenómeno que despertó las más variadas polémicas y que en el ámbito académico repercutió negativamente.

Este Congreso me permite seguir reflexionando acerca de la importancia de incorporar el estudio de las nuevas formas de comunicación a la práctica académica y en todos los niveles educativos, no para “encontrar” errores sino para construir conocimiento acerca de las variedades de uso y de la importancia de la adecuación lingüística.

La juventud, en forma muy general, es un concepto cargado de valores positivos y connotaciones negativas en la actualidad.

Los usos y apropiaciones de las nuevas tecnologías por parte de los jóvenes se han convertido en temas centrales tanto en el nivel del discurso cotidiano como en la investigación científica.

A la par de existir múltiples posibilidades de comunicación interactiva en los medios digitales, cada vez más adolescentes y jóvenes escogen espacios donde construir, mantener y reforzar lazos sociales. Es decir, frente a la idea de aislamiento que circula en torno a las prácticas juveniles en el Ciberespacio, encontramos el uso social de estas tecnologías, no ya como meros soportes sino como espacios de construcción de identidades y lugares sociales.

El Ciberespacio es un lugar construido por las redes informáticas y *practicado* socialmente, a través, fundamentalmente, de la palabra. Las personas/usuarios no hacen sino encontrarse, charlar, discutir, enamorarse, navegar, buscar, informarse, salir, entrar, expresarse y fundamentalmente: comunicarse¹. En suma, se trata de un espacio propicio para satisfacer necesidades que acompañan al

¹ En un estudio sobre la relación entre los jóvenes y las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), F. Bernete (2007:88) establece una asociación entre las modalidades de prácticas tradicionales que tienen lugar fuera de Internet, y las que se han generado a partir de la comunicación mediada por computadora. Distingue así:

- Los correos electrónicos, como cartas que pueden incluir documentos adjuntos.
- Los sms, como recados o pequeñas notas que dejan unas personas a otras.
- Los foros como espacios institucionalizados para el intercambio de pareceres sobre temas elegidos.
- Los chat como conversaciones en bares y discotecas con desconocidos o medio-conocidos y su variante (“messenger”) más parecida a una reunión con familiares y amigos.
- Los blogs como escritura de diario, crónicas (con más o menos valor periodístico, literario, etc.); o, si se prefiere, como conferencia o clase a la que siguen comentarios y preguntas.

Sin dejar de considerar muy clara esta analogía, también es necesario pensar los géneros ciberespaciales como nuevas formas comunicativas que, si bien pueden derivarse o asociarse con las “tradicionales”, adquieren autonomía propia.

hombre desde su origen, sólo que ahora cambian los soportes, los medios, los tiempos y la representación y construcción de los escenarios.

Desde este punto de vista me interesa la construcción discursiva de esas identidades como las de determinados grupos de individuos dentro de una comunidad (que puede ser discursiva, lingüística, de habla, etc.)², en un contrapunto constante entre la realidad físico-geográfica (llamada comúnmente “real”) y la configuración digital del espacio (o “virtual”) que da como resultado, en la experiencia concreta, la vivencia simultánea de ambas.

1. Los jóvenes en los Nuevos Medios

Sabemos que los jóvenes usuarios de los géneros digitales pertenecen a nuevas generaciones de chicos y chicas, los comúnmente llamados *nativos digitales*, entre otras formas de denominar a las generaciones actuales que desarrollan sus prácticas sociales y discursivas en el contexto digital, ciberespacial, etc. Por su parte, los géneros digitales existen en los llamados “nuevos medios”³, que tienen las siguientes características (Igarza: 2008)

- Formas culturales que dependen de una computadora para su distribución, representación y uso interactivo.
- Dependen de componentes digitales físicos.
- Explotan las capacidades del procesador para lograr interactividad y la conectividad a la Red para el acceso a los contenidos y comunicaciones entre usuarios.
- Tienen un aspecto dinamizado en tiempo real.
- Son sistemas hipermedia adaptativos.
- Proponen una inmersión en entornos permeables, crecientemente inteligentes y personalizables.

Estos Nuevos Medios integran géneros discursivos en constante formación y cambio.

Uno de los fenómenos más claros respecto del uso del lenguaje en Internet es el hecho de que ha potenciado enormemente la escritura. Ahora bien, esto va acompañado de antinormatividad, transgresión, simplificación, simbolismo, entre otras acciones discursivas que no gozan de gran prestigio en el discurso social pero que fueron conformando las nuevas modalidades de uso de la lengua y que incorporan también creatividad.

Considero que es innegable que las formas discursivas necesariamente se han adaptado y reformulado en los Nuevos Medios, aunque también ocurrió el fenómeno inverso: las modalidades de uso de la lengua y ciertos rasgos genéricos digitales han sido absorbidos por las formas más “tradicionales” de escritura (como es el caso de la novela, el cuento, el periodismo, el arte, etc.)

En relación con esto, coincido con Urresti (2008) en sostener la importancia de los jóvenes en los nuevos cambios de paradigmas culturales, ya que son quienes conciben y realizan los proyectos y plataformas en los nuevos medios; los practican y distribuyen puesto que son sus principales públicos. Su función es la de ser el motor del cambio cibercultural hacia “arriba” (adultos) y hacia “abajo” en dos sentidos: transferencia de conocimientos a los hermanos menores y luego, a los hijos.

² Cfr. Palazzo (2007) *Competencia y variedades del español. Pasado y presente*, donde se estudian las distintas realizaciones de la competencia comunicativa en el chat entre jóvenes.

³ El autor aclara que “nuevo” medio sólo refiere a la transición entre lo tradicional y lo actual.

1.1. Acerca del ciberdiscurso juvenil

Dentro de la amplia gama de realizaciones del discurso en el Ciberespacio identifico aquella que denomino *ciberdiscurso juvenil*, considerándolo la palabra como “habla escrita” compuesta por otros signos no verbales, en el contexto de uso del Ciberespacio, atendiendo a la particular construcción discursiva de los jóvenes (Palazzo:2008).

Con este principio de definición de un tema en desarrollo no quiero suponer que hay un solo ciberdiscurso juvenil, sino que hay diferentes realizaciones de un conjunto de regularidades que tienen asidero en el Ciberespacio y entre jóvenes al momento de discursivizar sus identidades.

Como todo discurso, es una forma de acción. Esto implica tomar en consideración aspectos lingüísticos, sociolingüísticos, pragmáticos y culturales que se enmarcan en la dinámica de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs) o, más recientemente, Tecnologías de la Sociedad de la Información (Schiavo, 2000) como infraestructuras de la sociedad a partir de la cual se producen conocimientos en red y se crean comunidades. Y, más concretamente, el ciberdiscurso juvenil es inherente y atraviesa las *ciberculturas juveniles*, a las que Urresti (2008) les atribuye cinco elementos:

- Nuevo sistema de los objetos: estáticos (PC, MP3, DVD, TV, etc.) y nómades (IPods, pendrives, bluetooth, cámaras digitales)
- Los géneros confusos de la comunicación: nuevas formas genéricas para una audiencia nómade. “Para las nuevas generaciones jóvenes Internet se establece como la fuente de acceso a la realidad y a las diversas versiones que circulan sobre la realidad, confundiendo definitivamente lo que era objeto de una cuidadosa distinción”. Maximización del efecto de entretenimiento.
- El nuevo paradigma del “prosumidor”: registro y publicación de materiales, documentos o aspectos de su vida para ofrecer a la mirada ajena. Coproducción de lo que se consume
- Las transformaciones de la intimidad: contenidos producidos no profesionalmente. Lo íntimo se hace público
- Las nuevas formas de comunidad: Redes sociales (inclusivas y excluyentes). Comunidad de usuarios asociados por conocimiento e interés

Por otra parte, el ciberdiscurso juvenil se sostiene y estructura en la oralidad –que implica el uso de elementos verbales y no verbales) ya que el registro oral natural se manifiesta en la enunciación escrita, potenciado por determinados factores discursivos a los que me referiré más adelante.

En esta comunicación intentaré contextualizar discursivamente uno de los niveles o categorías de análisis del CDJ: el uso del léxico coloquial (juvenil) en el Ciberespacio y en uno de sus géneros discursivos: el fotolog.

1.1.1. El registro coloquial

Para avanzar en el análisis del léxico coloquial del CDJ me detendré en el *registro coloquial* que, en los géneros practicados por jóvenes se estructura, principalmente, a partir del humor, del juego lingüístico y la antinormatividad. Para ello, la desatención a las normas ortográficas es una constante. Como fenómeno en sí esto no es novedoso si tomamos en cuenta que ya en la Literatura hay manifestaciones tanto de la experimentación lingüística transgresora (como el caso de la vanguardia

poética y narrativa) y también del aspecto lúdico de la comunicación poética (un claro ejemplo es el texto “Otro Suisida” (sic) de Cortázar, en el capítulo 69 de *Rayuela*)

En este caso, como en el de la producción cortazariana en general, la literatura es metadiscursiva, ya que critica y cuestiona las reglas del juego de la escritura. No podemos sostener la misma tesis en relación con la oralidad del ciberdiscurso juvenil, pues en ella no hay una voluntad de crítica al sistema de normas académicas sino que es una de las consecuencias de volcar la intención de comunicación oral a través de la escritura.

Carrillo Guerrero (2005), tomando como referencia los trabajos de Halliday (1978) define el concepto de *registro* otorgándole una importancia determinante en la producción de discursos:

“ [...] el registro es una variedad de lengua caracterizada por su gramática y su léxico, de acuerdo con su retórica: con su uso en, y acomodación a, una situación comunicativa concreta. Situación, donde además de un proceso de interacción social hay un proceso de cognición informativa. En el registro se actualiza, se ponen en funcionamiento las manifestaciones del discurso, y las variedades lingüísticas para lograr la comunicación.”

Desde este punto de vista, el registro es una conducta lingüística, social y comunicativa que es producto del uso de las variedades de lengua y tiene un propósito comunicativo específico

Coincidiendo con esto, Briz (1998: 25) caracteriza los registros como estados sincrónicos diferentes a lo largo de la historia de la lengua, junto con los dialectos y sociolectos, derivados de las variedades.

Para referirme a la variedad coloquial escrita y al registro coloquial en el ciberdiscurso juvenil considero que deben tenerse en cuenta:



El registro coloquial se caracteriza, como lo estableció Briz -luego del análisis crítico de distintas definiciones presentadas por otros autores- por:

- Rasgos situacionales o *coloquializadores*: relación de igualdad, relación vivencial de proximidad, marco discursivo familiar y temática no especializada.

- Rasgos *primarios*: planificación sobre la marcha, finalidad interpersonal, tono informal.

Estos rasgos se integran al ciberdiscurso juvenil, con mayor o menor presencia y con diferencias estructurales según del género que se trate.

1.2. Un sistema específico creado para la comunicación entre jóvenes: el Ideal Nol

Los jóvenes se han caracterizado, especialmente después de los 60, por construir sus identidades grupales a través de signos estéticos, culturales y lingüísticos. Claro está que muchas de

esas formas han desaparecido en forma paralela al ingreso al mundo adulto. De hecho, muchas de las jergas adolescentes y juveniles forman parte de modas pasajeras.

Sin embargo, en estos últimos años el lenguaje de los jóvenes ha captado con mayor fuerza la atención de las instituciones, los adultos y los medios de comunicación porque se ha instalado como una forma más estable de comunicación que depende directamente de la adecuación a los nuevos medios y géneros digitales. En este contexto, las distintas tribus urbanas, grupos y comunidades pautan sus propias reglas e incluso cada hablante joven se expresa de acuerdo con su idiolecto particular.

Un caso concreto de codificación de un lenguaje aplicado a la comunicación específica entre jóvenes al que me referiré sucintamente es el *Ideal nol*⁴, que es el sistema alfabético compuesto por 23 fonemas. Se propone como una lengua de encuentro entre jóvenes del mundo ya que es más reducida que el español, -que cuenta con 28 letras-, el inglés -que tiene 26- o el ruso, que posee 33.

Quisiera distinguirlo del ciberdiscurso juvenil, que incluye, además del aspecto visual de la escritura, otros rasgos sociocomunicativos y culturales donde emergen también las diferencias y variedades regionales, hecho que el ideal Nol justamente busca borrar para facilitar la interacción universal.

Enric Cabrejas, un alumno de idiomas de Moscú, creó el alfabeto "Ideal Nol" (*Ideal*, por la correlación estricta entre letra y sonido y *Nol*, que significa "vínculo" en la lengua Nol) y lo llamó "la Lengua del siglo XXI", luego de que no pudo iniciar una conversación con unas compañeras de estudio porque no tenían un sistema de comunicación en común⁵.

Fue así como adaptó los distintos fonemas a su "Ideal Nol", le agregó siete reglas básicas para los entendidos y lo distribuyó por toda Europa y en su página www.idealnol.com: vocalizar consonantes, abreviar pronombres, nombres según clasificación, adjetivos sin género ni número, verbos regulares, no se usan artículos y no se usan acentos.

¡Hola!	Elo!
¿Cómo te va?	Km T?
Muy bien, gracias.	Mvim, grez

Se trata de un sistema que, siguiendo a Searle (1994), está basado en *reglas constitutivas* mucho más claras y restrictivas que las que manifiestan los usuarios de nuestro corpus, sin las cuales esta variedad de uso no podría existir.

Sin embargo, no es éste el sistema utilizado por los cibernautas tucumanos en particular, como se observa en los chats, blogs, foros y fotologs visitados, que no ajustan su discurso a pautas escritas (con excepción de los pasos establecidos para registrar un fotolog), sino que construyen sus acciones comunicativas sobre la base de reglas de uso o *regulativas* no "escritas".

2. El fotolog, género discursivo juvenil

⁴ <http://www.jornada.unam.mx/2008/01/28/index.php?section=sociedad&article=042n1soc>

⁵ <http://www.eldia.com.ar/edis/20071125/revistadomingo54.htm>

Las formas, estructuras, temáticas y contenidos que adopta la comunicación en Internet son sin dudas un eslabón más en una cadena de transformaciones, asimilaciones e hibridaciones que sufre todo género discursivo. Sin embargo, es necesario comprender cada nueva forma en su contexto y con sus particularidades.

Tal como lo define Wikipedia, el término *fotolog* es una combinación derivada del inglés *photoblog* (bitácora fotográfica) y del sitio Fotolog.com (una de miles de bitácoras pertenecientes a una comunidad). A diferencia de un álbum de fotos, en un fotolog se publican unas pocas fotos diarias, generalmente una sola.

La palabra fotolog (o fotoblog) originalmente se refería a una variante de blog, que consiste básicamente en una galería de imágenes fotográficas publicadas regularmente por uno o más amantes de la fotografía. El texto es tanto o más importante que la foto. Generalmente esta ilustra un aspecto importante del texto y otras veces el texto describe el contenido de la foto. Muchas veces se aceptan comentarios en la forma de libro de visitas, y éstos habitualmente se refieren a la fotografía o, al igual que cualquier blog, a los hechos relatados. Existen sitios dedicados a hospedar estas bitácoras como Flickr o Blogspot pero lo habitual es que este tipo de fotologs estén en un sitio cuyo dueño es una única persona. En estos casos el autor debe usar un gestor de contenidos para fotologs, como Movable Type.

Las comunidades de fotologs nacieron a partir del éxito explosivo de Fotolog.com, sitio estadounidense que permite crear fotologs gratuitos. Fue creado en mayo del 2002 y en febrero del 2005 superó el millón de usuarios.

La influencia de Fotolog.com en Latinoamérica es tal que tanto en castellano como en portugués la palabra *fotolog* se usa mucho más que *fotoblog*. En inglés, en cambio, *fotolog* se refiere exclusivamente al sitio Fotolog.com, *photolog* tiene un uso más bien reducido y la palabra de uso habitual sigue siendo *photoblog*

En el fotolog se manifiestan determinadas constantes que caracterizan a las nuevas culturas juveniles ya mencionadas y que se representan en el ciberdiscurso. Al respecto, tomamos las características que Balardini (2006, s/n) atribuye a las nuevas generaciones en relación con las Tics:

- Construcción de identidades /autonomía de los adultos
- Articulación de la intimidad
- Pertenencia grupal
- Sentimiento de libertad (social y lingüística)
- Acción constante

El fotolog es un género que:

- Está abierto a la cibercomunidad de pares, y a la vez restringido a quienes no forman parte de ese grupo etario e ideológico.
- Es creativo en su construcción léxica, grafémica, fonética y visual pero ajustado al convencionalismo que ella misma genera.
- Encierra una profunda dialéctica entre lo privado y lo público, donde la exposición voluntaria de la persona mediante la fotografía provoca la respuesta pública que contiene actitudes lingüísticas y sociales transgresoras.

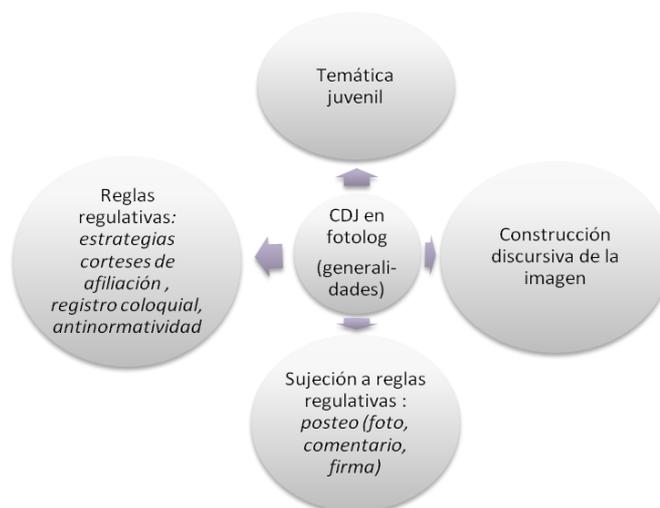
Como género discursivo, probablemente es uno de los espacios *online* usados con mayor conciencia de *edad social* por los adolescentes y jóvenes, junto con el chat. Por ello el CDJ toma

protagonismo y es el único posible. Con esto quiero decir que, en la búsqueda de pertenencia al grupo, las reglas constitutivas de interacción imponen un uso más específico del cronolecto. Asimismo, el uso del fotolog se torna necesario para luego formar parte de los hábitos juveniles, como la conversación cotidiana, en la que la actuación dentro del fotolog constituye uno de los temas de conversación.

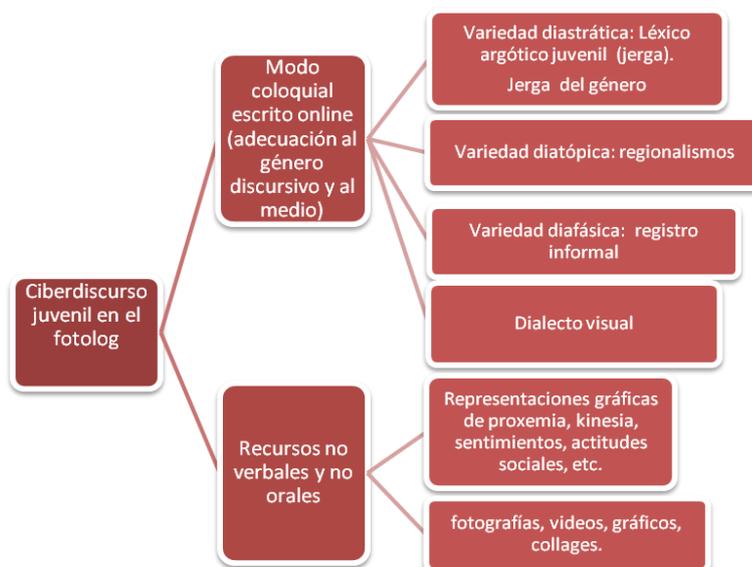
En el caso del registro en el ciberdiscurso juvenil del fotolog, éste se caracteriza por representar lingüísticamente aspectos sociológicos y psicológicos (la edad social, el ser joven), discursivos (la antinorma, la transgresión lingüística), pragmáticos (el conocimiento de competencias comunicativas de uso de las herramientas y lenguaje digitales), con el objetivo claro de formar parte de una comunidad en el sentido simbólico y empírico.

Rechazo la idea de referirme al uso del registro entre jóvenes, dentro de la variedad diastrática, como “vulgar” o “inculto”, lo que no significa que no se reconozcan estrategias de descortesía, tales como los insultos, o que se asuma que las formas lingüísticas juveniles en el Ciberespacio se alejan claramente de la norma académica (no así de la norma social que rige los intercambios en estos géneros).

Entre los aspectos primarios del ciberdiscurso juvenil en el fotolog podemos distinguir (Gráf. 1):



En cuanto a las variedades de uso y estrategias o recursos encontramos: (Graf.2)



Este espacio incluye elementos ícono-verbales diversos que van desde una fotografía a un graffiti, desde un collage a una tarjeta animada, lo que está sustentado profundamente en una necesidad comunicativa donde se privilegia la mirada del otro, su evaluación y comentario de lo presentado, en otras palabras la capacidad responsiva inherente al mensaje.

La fórmula más común es [fotografía + comentario]. A la vez, cada uno de estos componentes se manifiesta a través de diversas formas. En el caso de la imagen, puede tratarse de una foto, una publicidad, un dibujo, un video, un collage, etc. En cuanto al comentario, se presenta mediante distintos géneros discursivos que incluyen, además de la simple respuesta u opinión sobre la imagen presentada, el discurso poético, el chiste, la narración, el acróstico, etc.

2.1. Constantes léxico-pragmáticas del registro coloquial en el ciberdiscurso juvenil del fotolog

El uso de unidades léxicas supone, tal como dice Briz (1998:95), no sólo un significado sino, sobre todo, los distintos elementos que componen un discurso: usuarios, estilos, situaciones, ideologías, historias y propósitos.

El uso del léxico coloquial entre jóvenes en el género ciberespacial del fotolog responde a todos esos elementos. Me referiré puntualmente a las frecuencias léxicas que son una estrategia de orientación de los enunciados hacia el propósito comunicativo: realzar la imagen propia, reforzar lazos sociales y consolidar la identidad juvenil.

Briz (op.cit: 1998, 96 y ss.) propone las siguientes categorías: pro-verbos, pro-sustantivos, pro-adverbios, pro-adjetivos; léxico marcado de: lexemas intensificados, intensificadores de actitud, exclamaciones, interrogaciones exclamativas, expresiones metafóricas y especializaciones semánticas.

Presento aquí algunos ejemplos de dichas categorías, en los que se resalta con negrita la frecuencia léxica. En (1) y (2) se aprecian frecuencias relacionadas con el cronolecto y la jerga propia del fotolog⁶ con ítems creados y reproducidos dentro de estas bitácoras. En (3) se destacan otras frecuencias del léxico coloquial juvenil:

(1)

⁶ Ver en el **Anexo** el glosario de términos de uso frecuente en el fotolog



Callejeros89 08-2009 dijo:

qq estes **jOyaa nena!**

(Léxico argótico cronolectal)

BEUnnaa viidaa y mucho rnr!

Un besoo :)

(2)

nanoxs @ 30-03-2009 dijo:

hola saa como ands??

bueno **me paso** prima

(jerga del género. “Pasar” es “firmar”, dejar un comentario)

re grosa la foto(loca)

(léxico argótico cronolectal) ajajajajajaj

pasat

(jerga del género)

(3)

ohh sii... y q?? =)



17/05/2009

reportar foto link directo

Sáááá!

(lexema intensificado)

Boee...fotito miaaa!

(ortografía fonética/ intensificador de actitud)

en Syrus...hace un par de **findes!**=P (léxico argótico/ jerga/ intensificador de actitud)

y es la **fotito** que elegi para retirarme del metro... (repetición léxica)

en realidad ya estaba retirada, **hace mil** que no **posteo** nada.. (/lexema intensificado / neologismo / pro-sustantivo)

me enganche con el face y boee... (metáfora cotidiana / acortamiento de palabras / ortografía fonética (idiolecto))

Dentro del uso adecuado al léxico general juvenil del fotolog (que incluye neologismos y tecnicismos propios), es decir, de algún modo “universal”, también encontramos expresiones propias de una variedad regional local (*ortografía regiolectal*), adaptadas a la oralización de la escritura (u *ortografía fonética*), que constituyen el dialecto visual, tal como vemos en (4)

(4)



ojucho @ 19-07-2009 dijo:

mi hermano!!

q se cuenta? cdo **se juntamo** a beberrrrrr!!!! ?

se vemos curate el uñero del dedo gordo del pie tonto

Esta forma de comunicación por la Red ha suscitado, como todo nuevo fenómeno, reacciones sociales positivas y negativas. Los efectos concretos se manifiestan tanto en la construcción de un estilo *flogger* con sus consecuentes prácticas que van desde encuentros en shoppings, fiestas, etc., como en enfrentamientos culturales con otros grupos que ostentan una identidad concreta, como los “emos” o los villeros.

Ahora bien, un usuario del fotolog como género no se convierte necesariamente en un *flogger*, es decir, un miembro activo de una comunidad urbana que ostenta comportamientos específicos endogrupales fuera del Ciberespacio. El *flogger* incluye, dentro de sus prácticas culturales, una determinada vestimenta, peinado y actitud corporal acordes con los que muestra en las fotos *posteadas* en su sitio web. La exposición social es un rasgo fundamental para estos jóvenes (adolescentes en su gran mayoría). Pero dentro de la variable *edad social* en la que incluimos a los grupos de usuarios de los fotologs debemos distinguir entre los que hacen de su cuerpo e imagen estética corporal un culto y un discurso y otro tipo de jóvenes, generalmente estudiantes universitarios. En este caso, el fotolog es usado más como bitácora, cercano al blog, que como registro de instantáneas hedonistas o egocéntricas. Aquí la clásica foto de l@s jóvenes es reemplazada por fotos de cantantes o grupos musicales, vínculos visuales a películas de determinado género u otro texto visual que remite a los gustos específicos de l@s usuari@s.

3. Consideraciones finales

En esta comunicación intenté mostrar algunos apuntes relacionados con mi investigación sobre el ciberdiscurso juvenil, tomando en cuenta el contexto general de producción donde confluyen la teoría del Ciberespacio, las características de los Nuevos Medios y las Ciberculturas juveniles, que pautan la particular forma de comunicación escrita entre jóvenes en la actualidad.

Entiendo que el discurso juvenil en el Ciberespacio es una forma de acción social, determinado por el registro coloquial escrito como producto de las variedades de la lengua.

Desde el punto de vista sociocultural e ideológico, el CDJ es una forma de identificación juvenil con los pares, a la vez que una representación de autonomía del mundo adulto (sus prácticas e ideologías), sin que esto implique formas más “revolucionarias” de confrontar ese mundo.

Los jóvenes usuarios de los nuevos medios digitales se ubican discursivamente como un “nosotros” y dentro de esa categoría también se construyen otros “nosotros” diferenciados por gustos, temáticas, prácticas, etc.

Para demostrar mínimamente estas cuestiones, y teniendo en cuenta la temática de este Congreso es que me acerqué al léxico juvenil en un género del Ciberespacio (el fotolog) sólo a partir de la identificación de frecuencias de uso desde el punto de vista pragmático. Sin embargo, un análisis más completo incluye aspectos relativos a la presentación de las personas, la cortesía, el plano sintáctico, visual, etc.

Cabe concluir que existen ciertas regularidades léxico-pragmáticas en el uso del registro coloquial en el fotolog que son compartidas por otros cibergéneros juveniles: temática cotidiana, léxico argótico, antinormatividad, etc., pero dadas sus características estructurales y comunicativas se pueden encontrar elementos distintivos.

Este trabajo es sólo una pequeña pieza dentro del amplio campo de los estudios que se ocupan de la juventud y los jóvenes actualmente y que han tenido un desarrollo muy importante en los últimos años. Por tanto, estudiar el léxico juvenil en algún género de los Nuevos Medios pretende ser una contribución a la mejor comprensión de los cambios en nuestra lengua, lo que supone comprender, estudiar y reflexionar acerca de las prácticas discursivas y los cambios culturales que tienen como principales actores a los jóvenes.

4. Referencias bibliográficas:

Balardini, S. (2006): “Impacto y transformaciones de la cultura escolar ante la inclusión de las tecnologías de la información y la comunicación” Panel: Tecnología y subjetividad juveniles, en *Subjetividades Juveniles y Tecnocultura – FLACSO*. Centro Cultural del Teatro Municipal General San Martín, Bs As, 11 de Julio de 2006.

Bernete García, F. (2007): *Comunicación y lenguajes juveniles a través de las TIC*. Madrid: Injuve.

Briz, A. (1998): *El español coloquial en la conversación*, Barcelona: Ariel.

Carrillo Guerrero, L. (2005): “Actualización retórica de la lengua: el registro”. *Tonos*, Revista electrónica de Estudios Filológicos, núm. 9, 32 págs.. Disponible en URL [<http://www.um.es/tonosdigital/znum9/estudios/actualizacionretorica.htm>] recuperado el 4 de agosto de 2009.

Diccionario de la Real Academia Alfabetizadora de Floggers: Floggers – Español / español-Floggers [en línea] disponible en URL [<http://alfabetizacionflogger.org/diccionario>] recuperado el 4 de agosto de 2009.

Halliday, M. A.K. (1978): *Language as a Social Semiotic. The Social Interpretation of Language and Meaning*. London: Edward Arnold

Palazzo (2009): “El ciberdiscurso juvenil: representaciones sociales del desconcierto, la censura y la aceptación”, *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Complutense de Madrid N°. 41, 2009, disponible en URL [<http://www.ucm.es/info/especulo/numero41/ciberdis.html>] recuperado el 4 de agosto de 2009.

Schiavo, E. (2000): “ Los ciudadanos de la Sociedad de la Información: entre los ‘señores del aire’ y el pueblo natal”, en S. Finquelievich (coord.): *¡Ciudadanos, a la Red!* Buenos Aires: La Crujía, pp. 58-70.

Searle, J. (1994): *Actos de habla*, Madrid: Cátedra.

Urresti, M. (ed.) (2008): *Ciberculturas juveniles*. Buenos Aires: La Crujía

ANEXO: glosario de términos usados en el folog⁷

Ahrre: 1. Palabra extraña 1. Muy loco/idiota: arre loco!, arre bldo! o simplemente arre. Otras variaciones pueden ser: ahrre, ahrrre, are, a re, ah re.

Amar: Verbo. 1. Apreciar superficialmente a una persona.

Bzi: Beso

Book: 1. Sust. Lugar de la web dedicado a dejar comentarios.

Caño (caanio): Adj. 1. Persona bella o atractiva visualmente.

Dar por reverse: “Verbo” 1. Efeear 2. Culear

Efeear(por reverse): 1. Verbo. Acto de a agregar al grupo de *ff's* e intercambiar fotologs.

Effes: 1. Lista de *Friends and favorites* (Amigos y favoritos).

Firmar: 1. Verbo. Dejar un comentario, abajo de una imagen.

Gor: Adj. 1. Gordo/a: sin género ni número. Se usa como apodo para una persona, sin distinción de género, sexo, raza o religión. Ej: ei goor stas ree partible! (Hey Gor, sos muy atractivo)

Haaaare: 1. Palabra extraña 1. Muy loco/idiota: arre loco!, arre bldo! o simplemente arre.

jklajslakjs: Onomatopeya 1. Risa

Log: 1. Log in 2. “Deformación” de la palabra fotolog, a flog y finalmente a log. Próximamente g.

Mal: ¿Adj? 1. Mucho Ej: A:ta rre pativlee!! B:si, maal//2. Bien

Pasar: Adj. 1. Firmar.

Partir: 1. Verbo. Sentir atracción hacia otro flogger/modelo tap.

Pic: Sust. 1. imagen o foto.

Plis: 1. “Deformación” de la palabra inglesa *please* (por favor).

Tap: 1. Adj. De la alta sociedad flogger.//2. Adj. Moderno, creativo.

:\$: 1. Representación de una cara ruborizada.//2. Representación de una cara feliz.//3. Representación de una cara triste.//4. Representación de una cara defecando.

⁷ Fuente: <http://alfabetizacionflogger.org/diccionario>